

Zeitschrift: Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch
Herausgeber: Schweizerischer Hebammenverband
Band: 110 (2012)
Heft: 9

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

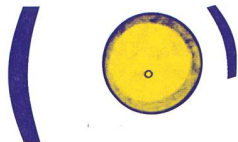
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerischer Hebammenverband
Fédération suisse des sages-femmes

Geschäftsstelle/Secrétariat central
Rosenweg 25C, Postfach, CH-3000 Bern 23
Tel. +41 (0)31 332 63 40 Fax +41 (0)31 332 76 19
Öffnungszeiten von Montag bis Freitag:
8.15–12 Uhr/13.30–17.15 Uhr
Heures d'ouverture: lundi–vendredi:
8h15–12h/13h30–17h15
info@hebamme.ch
www.hebamme.ch
www.sage-femme.ch

Offizielle Zeitschrift des
Schweizerischen Hebammenverbandes
Journal officiel de la Fédération suisse
des sages-femmes
Giornale ufficiale della Federazione
svizzera delle levatrici
Revista ufficiale da la Federaziun svizra
da las spendreras

110. Jahrgang/110^e année

Erscheinungsweise: 11 Mal im Jahr
(Juli/August Doppelausgabe)
Parution: 11 éditions par année
(numero double juillet/août)

Impressum

Herausgeberin/éditeur

Schweizerischer Hebammenverband (SHV)
Fédération suisse des sages-femmes (FSSF)
Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht
unbedingt die Meinung des SHV wieder.
Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion.
Les articles signés ne reflètent pas forcément
l'opinion de la FSSF. Toute reproduction est soumise
à autorisation de la rédaction.

Redaktion/rédaction

Deutschsprachige Redaktion und
verantwortlicher Redaktor:
Wolfgang Wettstein, Geschäftsstelle SHV,
Rosenweg 25 C, Postfach, CH-3000 Bern 23
Tel. +41 (0)31 331 35 20, Fax +41 (0)31 332 76 19
w.wettstein@hebamme.ch

Rédaction de langue française

Josianne Bodart Senn, Chemin du Bochet 4a,
CH-1196 Gland, tél. +41 (0)22 364 26 66,
portable +41 (0)79 755 45 38,
j.bodartsenn@sage-femme.ch

Redaktioneller Beirat

Martina Gisin (mg), Inge Loos (il),
Viviane Luisier (vl), Edith de Bock-Antonier (ea),
Lorraine Gagnaux (lg), Sébastien Riquet (sr)

Fotos Titelseite

Flaggen von Nationen, deren Bürgerinnen und
Bürger in der Schweiz häufig vertreten sind.

Layout/graphisme

Tygraline AG, Bern

Jahresabonnement/Abonnement annuel

Nichtmitglieder/Non-membres CHF 109.–
inkl. 2,5% MWST/TVA

Ausland/Etranger CHF 140.–

Einzelnummer/Prix du numéro CHF 13.20

inkl. 2,5% MWST/TVA + Porto

Das Abonnement verlängert sich um ein weiteres

Jahr, wenn es nicht bis zum 31. Oktober des

laufenden Jahres schriftlich beim SHV gekündigt

wird.

L'abonnement est automatiquement renouvelé

pour un an s'il n'est pas résilié par écrit auprès de la

FSSF au 31 octobre de l'année en cours.

Inseratemarketing/Régie d'annonces

Kömedia AG, Geltenwilenstrasse 8a,
CH-9001 St. Gallen, Tel. +41 (0)71 226 92 92,
Fax +41 (0)71 226 92 93, info@koemedia.ch,
www.koemedia.ch

Druck/Impression

Vogt-Schild Druck AG,
Gutenbergstrasse 1, CH-4552 Derendingen
www.vsdruk.ch

WEMF-beglaubigt
ISSN 1662-5862

Ausgabe 9 Hebammen und Migratinnengesundheit

- 2 Aktuell**
- 4 Editorial**
Paola Origlia Ikhlor, Bern
- 4 In guter Hoffnung in der Fremde – zur geburtshilflichen
Betreuung von Frauen mit Migrationshintergrund**
Barbara Schildberger, Linz
- 8 Chancengleichheit von Frauen mit Migrationshinter-
grund im Modell der Hebammengeburt**
Melanie Gerber und Gabriella Grassi, Bern
- 10 Mamamundo.ch – ein Beitrag zur Integration durch
Geburtsvorbereitung**
Interview mit Anja Hurni, Bern
- 11 Kommunikation zwischen Hebammen und
fremdsprachigen Frauen unter der Geburt**
Eveline Stupka, Zürich
- 12 Krank als Sans Papiers – wo medizinische Hilfe finden?**
Interview mit Linda Stoll und Walter Schächli, Zürich
- 13 Geburt im interkulturellen Kontext**
Interview mit Mojgan Kallenbach-Mojgani, Bern
- 14 Neue Publikation zur Gesundheit der Migrations-
bevölkerung**
- 15 Ungleiche Chancen auf ungetrübtes Familienglück**
- 16 Buchtipps**
- 19 Verband**
- 23 Sektionen**
- 24 Fortbildung SHV**
- 38 Stellenangebote**

Thema der Ausgabe 10/2012:
Hebammenforschung
Erscheint Anfang Oktober 2012

Édition 9 La santé des migrantes

- 28 Actualité**
- 30 Editorial**
Viviane Luisier, Genève
- 30 Une préparation à la naissance pour femmes
migrantes allophones**
Fabienne Borel Radeff, Genève
- 33 Expérience et perception de la prise en charge**
Barbara Kaiser, Genève
- 35 Un heureux événement en terre étrangère**
- 35 Effets cumulatifs des barrières linguistiques**
- 36 Evolution future de la population suisse**
- 36 Un peu plus du quart des enfants nés en 2008
sont de nationalité étrangère**
- 36 Informations sur la santé à l'intention
de la population migrante**
- 37 Des sages-femmes impliquées dans le Congrès
ISSHP de Genève**
- 19 Fédération**
- 23 Sections**
- 25 Formation FSSF**
- 38 Offres d'emploi**

Thème de l'édition 10/2012:
La recherche par les sages-femmes
Parution: début octobre 2012